

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 94 (1976)  
**Heft:** 49: SIA-Heft, 6/1976: Betriebs- und Berufshaftpflichtversicherungen

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**HEIZKÖRPER**

- Heizwände, Konvektoren,
- Radiatoren, Konvektoren,
- erstklassige Heizgitter
- perfekt in der Leistung
- modern und zeitlos
- in vielen Höhen und Längen geeignet
- für jeden Gebäudetyp
- in der Form erhältlich

**RUNTAL AG, Falaises 7, 2000 Neuchâtel, Tel. 038-25 92 92**

**RUNTAL AG, Hedwigstr. 3, 8032 Zürich, Tel. 01-53 78 78**

über zwanzigjährige Beratung Erfahrung  
individuelle Beratung Kundendienst

# Schweizerische Bauzeitung

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine. Offizielles Organ des SIA, Schweizerischer Ingenieur- und Architekten-Verein, der GEP, Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH Zürich, der ASIC, Schweizerische Vereinigung Beratender Ingenieure.

94. Jahrgang Heft 49

2. Dezember 1976

## Inhalt

Die Betriebs- und Berufshaftpflichtversicherung für Unternehmer, Ingenieure und Architekten . . . . . 735

Der Architekturwettbewerb. Zu einer Veröffentlichung von Robert Walder. Von W. Portmann, Zürich . . . . . 737

Keine superschweren Atome. Von Eugen Hintsches, München . . . . . 738

Internationaler Architekturwettbewerb. Erweiterung des Regierungsviertels des Bundeslandes Niederösterreich in Wien. Von B. O. . . . . 739\*

## Wettbewerbe

Truppenlager Glaubenberg OW . . . . . 742

## Umschau

Digitales Fieberthermometer. Neues Verfahren zur Registerherstellung. Die Periode der «ruhigen Sonne» scheint zu Ende . . . . . 743\*

## Nekrolog

Erich Christoffel. Paul Berndt. Jean Wehrli. Eduard Gisiger. Egbert von Mülinen. Paul Frauenfelder. Albert Surber. Karl Paul Debrunner. Martin Meister. Vladislav Kunz. Walter Busch. Jürg Wartenweiler . . . . . 744

## SIA-Informationen

Versicherungen im Projektierungsbüro (Dokumentation SIA 1060). Aktuelles über das Normenschaffen des SIA . . . . . 745

Vernehmlassung: Ordnung zur Erteilung von Vorprojektierungsaufträgen an mehrere Architekten (Nr. 156) . . . . . 746

Aktion Junge: Aktion zur Überbrückung von Beschäftigungsschwierigkeiten junger Ingenieure und Architekten. Fachtagungen an der SWISSBAU 77 in Basel . . . . . 747

Wirtschaftliche Technik/Senkung der Kosten durch betriebsgerechte Konstruktion (Tagung der FII vom März 1977). Veranstaltungskalender der SIA-Sektionen für das Wintersemester 1976/77 . . . . . 748

Neues Ausbildungsreglement für Tiefbauzeichner ab 1. Januar 1977 . . . . . 749

Allgemeine Bedingungen für Bauarbeiten. Mitglieder-Verzeichnis 1976/77 . . . . . 750

## Grüne Seiten vorn

Laufende Wettbewerbe . . . . . G 181

Kurzmitteilungen. Ankündigungen. Öffentliche Vorträge . . . . . G 182

## Grüne Seiten hinten

Bestellschein für einen Vernehmlassungsentwurf . . . . .

Öffentliche Vorträge (Fortsetzung) . . . . . G 183

Stellenvermittlung: European Space Agency, SIA/GEP . . . . . G 184



### **Schweizerisches Bau-Adressbuch**

**Das bevorzugte Nachschlagewerk der gesamten Baubranche, der Elektrotechnik und der Maschinenindustrie, unentbehrlich für Bauherr, Architekt, Ingenieur und Baumeister.**



**MOSSE-ANNONCEN AG, 8006 Zürich**  
Scheuchzerstrasse 21  
Telefon 01 / 60 31 44

#### **Buchbestellung**

Liefern Sie nach Erscheinen 1 Exemplar **Schweizerisches Bau-Adressbuch 1977** zum **Subskriptionspreis von Fr. 55.—** (Preis ab Januar 1977 Fr. 70.—)

Datum, Adresse, Unterschrift:

---

---

Bitte ausschneiden und als Drucksache mit 20 Rp. frankiert einsenden an den Verlag **Mosse-Annونcen AG**, Adressbuchverlag, **8006 Zürich**, **Scheuchzerstr. 21**.

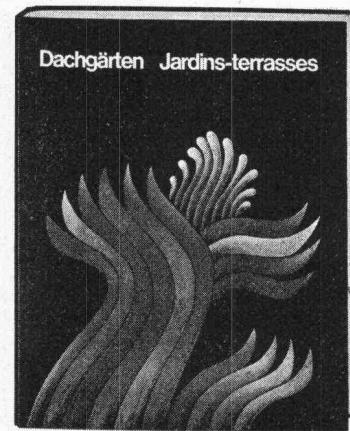
# Dachgärten

## Das Buch für den Praktiker.

So wird's gemacht.

Auf 156 Seiten erfahren Sie alles über die Planung und Ausführung von Dachgärten. Dieses neue, einzigartige Buch vermittelt konkrete Antworten mit Beispielen auf alle Fragen im Zusammenhang mit der Begrünung von nicht gewachsenem Boden. Über 100 Detailzeichnungen, Querschnitte, Planungsskizzen.

Subskriptionspreis bis 31.12.1976 Fr. 35.– per Exemplar. Ab zwei Exemplaren Fr. 29.– pro Expl., exklusive Porto und Verpackung.



Zu beziehen bei:

## optima

Hans Gilgen  
Neuwilerstrasse 60  
4104 Oberwil  
Telephon 061 47 37 77

## Bei Windstärke 12 auf dem Dach der Titlis-Gipfelstation.

Auf 3000 m sind extreme Witterungsverhältnisse, rasche und grosse Temperaturdifferenzen, intensive UV-Einstrahlung an der Tagesordnung. Hier wie auf tausend andern Flachdächern bewährt sich **Sarnafil**, die schweizerische glasfaserarmierte Weich-PVC-Dichtungsbahn, seit vielen Jahren. Verlangen Sie Unterlagen.

# Sarnafil®

Senden Sie mir die Information „Eigenschaftenprofil **Sarnafil**“ und Unterlagen über die Anwendungstechnik.

Name/Firma: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

SBZ SF. 6. 76

**Sarna Kunststoff AG**  
CH-6060 Sarnen Postfach 12  
Telefon 041 66 23 33

# Schweizerische Bauzeitung

## Verlag und Redaktion

Zürich-Giesshübel, Staffelstrasse 12

**Postadresse:** CH-8021 Zürich, Postfach 630, Tel. 01 / 36 55 36  
Druck: Offset + Buchdruck AG, 8021 Zürich

## Redaktoren:

Kurt Meyer, Chefredaktor, Bruno Odermatt, Arch. SIA, Max Künzler, Ing. SIA

## Verwaltungsrat

der Verlags-AG der akademischen technischen Vereine

R. Schlaginhaufen, Ing. (Präsident); Prof. J.-C. Badoux, Ing.; A. Cogliatti, Ing.; A. Métraux, Ing.; H. Michel, Arch.; G. Ossola, Ing.; A. Rivoire, Arch.; A. Schönholzer, Ing.; F. Schwarz, Arch.; R. Steiger, Ing.; F. Vermeille, Ing.; U. Zürcher, Ing.

## Bezugspreise

	3 Monate	6 Monate	12 Monate
Schweiz	35.—	60.—	109.—
Ausland	39.—	66.—	121.—

Preis des Einzelheftes 5 Fr.

Für die Mitglieder der Partnerverbände der Verlags-AG, des Schweiz. Technischen Verbandes sowie für Studierende ermässigte Preiskategorien. Postcheckkonto 80-6110.

Nachdruck von Bild und Text auch auszugsweise nur mit Zustimmung der Redaktion und nur mit genauer Quellenangabe gestattet.

## Anzeigenverwaltung

# iva

IVA AG für internationale Werbung. Hauptsitz: 8035 Zürich, Beckenhofstrasse 16, Tel. 01 / 26 97 40, Postcheck 80-32735.

## Filiale:

1004 Lausanne, 19, av. Beaulieu, Tel. 021 / 37 72 72

## In unserem Verlag sind zu beziehen:

**Hochhäuser.** Vorträge der Studentagung der SIA-Fachgruppen für Brückenbau und Hochbau (FBH) und für Architektur (FGA) vom 18. bis 20. Oktober 1973 in Zürich. Heft 1 der VAG-Berichte. Format A4. 204 S. mit Abb. Brosch. 35.—

**Kunststoffe im Bauingenieurwesen.** Vorträge der Studentagung der SIA-Fachleute für Brückenbau und Hochbau (FBH) vom 17. und 18. Oktober 1975 in Zürich und Dübendorf. Heft 2 der VAG-Berichte. Format A4. 204 S. mit Abb. Brosch. 48.—

*Jeweils zuzüglich Porto und Verpackung*

# Wer macht was?

## SBZ-Fachfirmenverzeichnis

### Abdichtungen

KUNSTSTOFF-TECHNIK  
Aktienges. Himmler, 8952 Schlieren  
Spitalstr. 74, Tel. 01 / 730 20 20 / 21  
RENESCO  
René Schmid & Co. AG  
8112 Otelfingen, Tel. 056 / 74 01 71

### Akustische und Nachhall-Messungen

Beratung und Expertisen  
Dr. W. A. Günther  
Seestrasse 49—51, 8702 Zollikon  
Tel. 01 / 65 54 60

### Alufenster

Elemental AG, 3604 Thun  
Beatusstr. 6, Tel. 033 / 23 41 44

### Alu-Isolier-Fassaden

ALUBAU-Informationsbüro  
8048 Zürich, Saumackerstrasse 2  
Tel. 01 / 62 98 17

### Apparatebau für Haushalt und Gewerbe

Rymann AG, 5502 Hunzenschwil  
Tel. 064 / 47 22 63

### Architekturmodelle

Max Knecht, Tödistrasse 22  
5430 Wettingen, Tel. 056 / 26 09 31  
H. Schalk, 8050 Zürich  
Thurgauerstr. 70, Tel. 01 / 51 64 11  
Zaborowsky, 8001 Zürich  
Neumarkt 10, Tel. 01 / 34 22 16

### Badezimmereinrichtungen

Trutmann Elementmöbel AG  
Ausstellung und Laden:  
Gertrudstr. 22, 8036 Zürich  
Tel. 01 / 23 02 11

### Beleuchtungskörper

Technische und techn. dekorative  
Beleuchtungskörper,  
Not- und Spezialleuchten  
Gass Leuchten AG  
Wehntalerstr. 28, 8057 Zürich  
Tel. 01 / 60 47 27

### Betonbohren, -fräsen, -pressen, -brennen, hydr. sprengen, sägen

bft Betonfräse-Technik AG  
Lohwiesenstrasse 24  
8123 Ebmatingen, 01 / 971 971

### Bodenuntersuchungen

Geotechnisches Büro Dr. U. Schär  
Grundbauberatung, Erdbau labor  
Bergstrasse 125, 8032 Zürich  
Tel. 01 / 34 36 88 u. 01 / 34 94 42

### Drahtseile

Fatzer AG, 8590 Romanshorn  
Tel. 071 / 63 12 32  
Kabelwerke Brugg AG  
5200 Brugg, Tel. 056 / 41 11 51  
Schweiz. Seil-Industrie AG  
8201 Schaffhausen  
Tel. 053 / 5 42 41, Telex 76498  
Bahn-, Bau- und Industriedrahtseile

### Elektronische Datenverarbeitung

Arithma AG, 8005 Zürich  
Tel. 01 / 44 55 60  
Grosscomputer-Rechenzentrum  
Digital AG, 8050 Zürich  
Baumackerstr. 24, Tel. 01 / 46 77 60  
FIDES  
Rechenzentrum, Bleicherweg 33  
8002 Zürich, Tel. 01 / 25 78 40

### Entwässerungsrinnen

Polyester-Rinnen  
«Güller-Rinnen»  
Güller & Co., 8116 Würenlos  
Tel. 056 / 74 15 88

### Faltwände

Rosconi AG, 5610 Wohlen  
Tel. 057 / 6 49 00 / 6 77 15

### Farbspritzkabinen

Fröhlich Spritzkabinen- und Apparatebau, 5524 Niederwil  
Tel. 057 / 6 57 57 / 58

### Fassadenplanung

Metallbau-Planung J. F. Meyer  
6004 Luzern, Marienhilfstrasse 3  
Tel. 041 / 23 21 67

### Fensterfabrik

A. Neururer-Wismer  
8048 Zürich, Tel. 01 / 52 63 45  
Umbau — Neubau — Altbau

### Garderobeneinrichtungen

Rosconi AG, 5610 Wohlen  
Tel. 057 / 6 49 00 / 6 77 15

### Hallen

Bürli AG, Hallenbau-Technik  
8052 Zürich, Tel. 01 / 51 56 20

### Holzbeizarbeiten

Amstutz & Sahli AG, 8032 Zürich  
Hofackerstr. 11 A, Tel. 01 / 53 50 40  
Verband Schweiz. Holzbeizmeister  
Mitgliederliste: Sekretariat  
Am Bohl 6, 9000 St. Gallen  
Tel. 071 / 22 50 17

### Holzfalttüren — Faltwände

Echt PELLA-Holzfalttüren und -Wände nach Mass, 7 Holzarten  
PELLA AG, Güterstrasse 205  
4053 Basel, Tel. 061 / 35 80 10

### Holzschutzmittel

Dr. R. Maag AG, 8157 Dielsdorf  
Tel. 01 / 53 12 55  
Color xex, Xerotin, Xylosan

### Industrietore

Hartmann & Co. AG, 2500 Biel  
Tel. 032 / 42 01 42

### Injektionen

KUNSTSTOFF-TECHNIK  
Aktienges. Himmler, 8952 Schlieren  
Spitalstr. 74, Tel. 01 / 730 20 20 / 21  
RENESCO René Schmid & Co. AG  
8112 Otelfingen, Tel. 056 / 74 01 71

### Kanalreinigung

W. H. Widmer, 8803 Rüschlikon  
7-Tag-und-Nacht-Pikett  
Tel. 01 / 724 21 50

### Kippstore

Güller & Co., 8116 Würenlos  
autom. Torantriebe  
Tel. 056 / 74 15 88

### Korrosionsschutz-Farben für Schiffahrt und Industrie

Hempel SA, 1005 Lausanne  
Postfach 2968, Tel. 021 / 20 22 42

### Kunststoffbeschichtungen

H. Manser, 3302 Moosseedorf  
Büelweg 8, Tel. 031 / 85 32 06

### Lärmbekämpfung

Hartmann & Co. AG, 2500 Biel  
Tel. 032 / 42 01 42  
Technische Akustik/Engineering  
Schneider & Co. AG  
8401 Winterthur, Zeughausstr. 70  
Tel. 052 / 89 21 21

### Mauerentfeuchtungen

RENECO  
René Schmid & Co. AG  
8112 Otelfingen, Tel. 056 / 74 01 71

### Mess- und Kontrollgeräte

BEVAC, 1033 Cheseaux VD  
(Bewehrte Erde)  
Tel. 021 / 91 10 86

### Metallbau

Hartmann & Co. AG, 2500 Biel  
Tel. 032 / 42 01 42  
Ernst Schweizer AG, 8047 Zürich  
Tel. 01 / 52 69 10  
Werk: 8908 Hedingen, 01 / 99 60 22  
Metallfassaden, Metallfenster,  
Metalltüren, Schutzaumbauteile,  
normierte Bauteile

### Metall-Normtüren

Brander AG, 8162 Steinmaur  
Tel. 01 / 853 06 22  
Güller & Co., 8116 Würenlos  
Tel. 056 / 74 15 88  
Neu: Steckzargen

### Metallschutzfarbe

Galvazinc — Jallut — Antikorrosion  
1030 Busigny, Tel. 021 / 89 15 15  
Dilack AG, 6006 Luzern  
Tel. 041 / 23 20 41

### Oeltankwannen- und Behälterbeschichtungen

RENECO  
René Schmid & Co. AG  
8112 Otelfingen, Tel. 056 / 74 01 71

### Oelseparatoren und Dieselöl-Reinigungsanlagen

Separation & Recovery Systems S.  
1005 Lausanne, 19, av. Villamont  
Tel. 021 / 20 22 42

### Profilleche

Elemental AG, 3604 Thun  
Beatusstr. 6, Tel. 033 / 23 41 44  
Notz & Co. AG, Postfach, 2501 Biel  
Tel. 032 / 25 11 25, Telex 34107

### Pumpen

Sommer, Schenk AG, Pumpenbau  
5213 Villnachern, Tel. 056 / 43 13 63

### Regale

Hupfer-Regale, 8040 Zürich  
Badenerstr. 330/334, 01 / 44 66 25

### Rolladen

Hartmann & Co. AG, 2500 Biel  
Tel. 032 / 42 01 42

### Schalungen

Ahl AG, Gleitschalungen  
6300 Zug, Oberleh 2  
Tel. 042 / 21 29 57, 055 / 42 31 32  
Cotub AG, 8954 Geroldswil  
Tel. 01 / 748 27 34 / 35  
Hochleistungsschalung TOP-Cotub

### Schiebe- und mobile Wände

Bator AG, 3360 Herzogenbuchsee  
Tel. 063 / 5 28 42  
Schiebe- und mobile Wände  
in schallhemmender Ausführung  
30—45 db F 90  
Rosconi AG, 5610 Wohlen  
Tel. 057 / 6 49 00 / 6 77 15

### Storenstoffe

H. Engler & Co. AG  
5430 Wettingen, Dorfstrasse 37  
Tel. 056 / 26 06 24, Telex 54970 ch

### Tore

Bator AG, 3360 Herzogenbuchsee  
Tel. 063 / 5 28 42  
Falt-, Schiebefalt-, Schiebetore,  
Automaten-Steuerungen

### Vliese für Tiefbau

Isliker & Co. AG, 8050 Zürich  
Ringstr. 72, Tel. 01 / 48 31 60  
SODOCA AG — Büro Schweiz:  
c/o Mühlbach-Papier AG  
Postfach, 5200 Brugg  
Tel. 056 / 94 01 01

### Wasserdichte Türen

Tuchschmid AG, 8500 Frauenfeld  
Tel. 054 / 7 24 71



# Neu von Messerli:

## Normalpapier-Kopierer

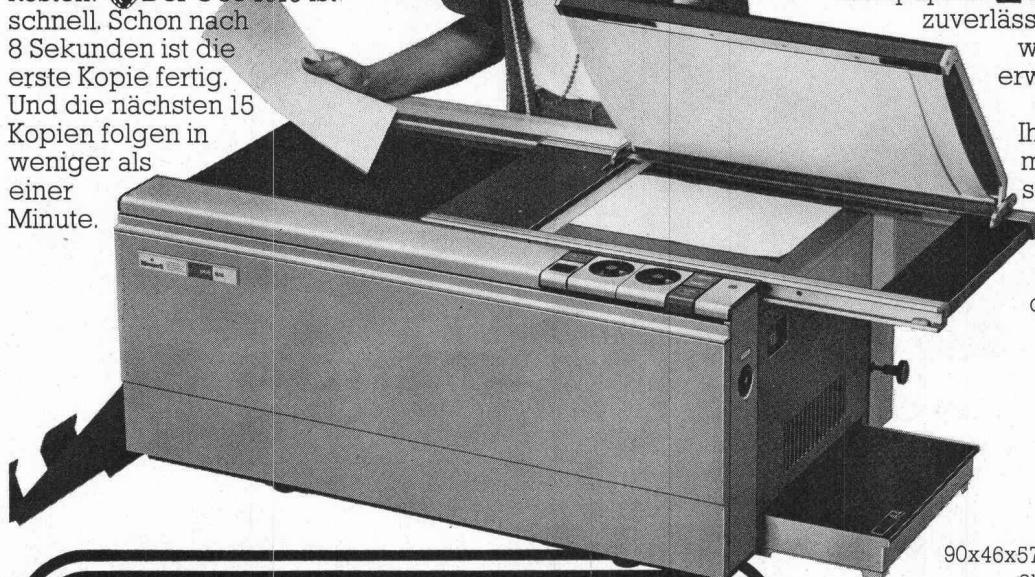
# Océ 1610

Für den kleinen und mittleren Kopierbedarf präsentiert Ihnen Messerli mit dem neuen Océ 1610 einen Normalpapier-Kopierer, der mit 6 bestechenden Vorteilen aufwarten kann:

Der Océ 1610 ist sparsam. Denn das Kopierpapier wird aus Wechselkassetten zugeführt. Ohne Verlust. Das senkt die Kopierkosten! Der Océ 1610 ist schnell. Schon nach 8 Sekunden ist die erste Kopie fertig. Und die nächsten 15 Kopien folgen in weniger als einer Minute.



Der Océ 1610 ist einfach in der Bedienung. Er hat nur eine Taste, ein Einstellrad, ein Zählwerk. Der Océ 1610 ist vielseitig: Bis Format A3 kann jedes Papier in praktisch jeder Farbe in den Stärken von 60 bis 120 g / m<sup>2</sup> verwendet werden. Ferner Klarsichtfilme (für Ihren Tageslichtprojektor) und sogar Ihr eigenes Briefpapier! Der Océ 1610 ist zuverlässig. Das Einzige, was er von Ihnen erwartet, ist Staubwischen. Damit Ihre Kopien stets makellos sauber sind. Und der Océ 1610 ist servicefreundlich. Ein Vorteil, der sich schnell bezahlt macht.



Océ 1610: mit nur 90x46x57 cm Platzanspruch auch als dezentraler Kopierer einsetzbar.

### Informations-Bon

Senden Sie uns Unterlagen über den neuen Normalpapier-Kopierer Océ 1610.

Firma \_\_\_\_\_

Zuständig \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Einsenden an A. Messerli AG, Sägereistr. 29,  
8152 Glattbrugg

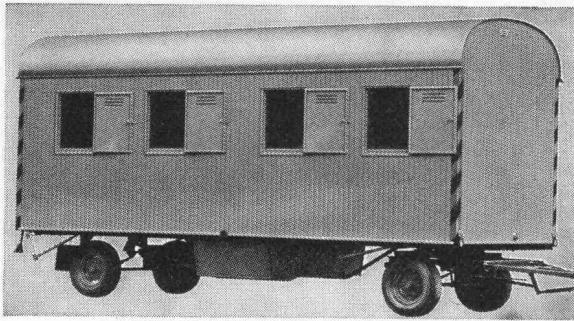
SB



## Messerli

A. Messerli AG, Sägereistr. 29,  
8152 Glattbrugg Tel. 01-810 30 40

Filialen:  
Basel - Bern - Genf - Kriens -  
Lugano - St. Gallen - Sierre



## Baustellen- und Toilettenwagen, Container für Büro und Mannschaft

Die zweckmässige Installation für Baustellen und Provisorien jetzt auch in **Miete** und **Miete-Kauf**.

Wir machen Ihnen gerne einen Vorschlag.



### **RIGLING**

Rigling Baumaschinen AG, 8050 Zürich  
Tel. 01 / 50 15 30 Leutschenbachstr. 44

## **Stäfa Warmluftduschen trocknen Körper und Haare**

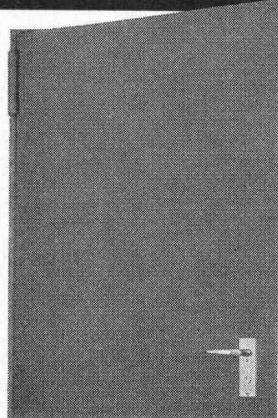
Schnell – angenehm – vorbeugend gegen Erkältungen



Verlangen Sie nähere Informationen

**Ventilator AG CH-8712 Stäfa  
Telefon 01 928 2111**

## **Brander- Normtüren - die «grossen» Türen zum kleinen Preis.**



**z.B.**

feuerhemmende Stahltüre F 30, 50 mm Mineralwolle-Isolation, Federbandtürschliesser, links und rechts verwendbar (einfach auf den Kopf stellen). Komplett mit Beschlag und Rahmen, in 4 Normgrössen

**ab Fr. 200.-**

Wiederverkaufsrabatt auf Anfrage

**brander ag**

Normbauteile, 8162 Steinmaur ZH  
Telefon 01/853 06 22, Telex 55562

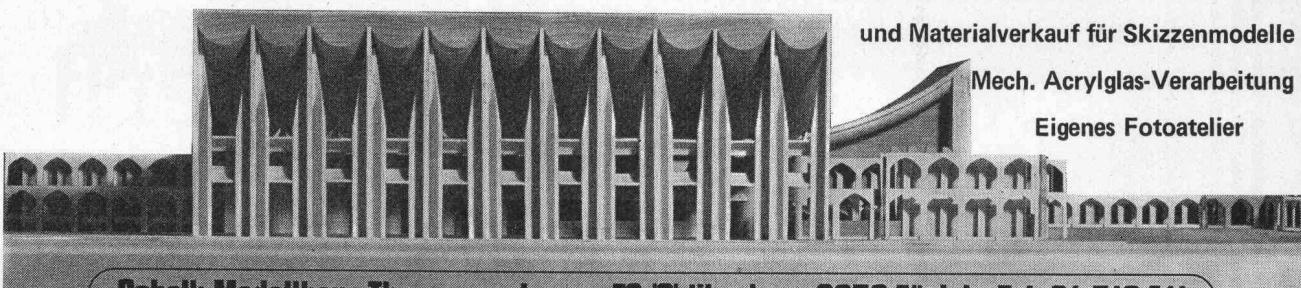
## **Modellbau: Tel. 01-516 411**

Modellbau für Architektur, Technik und Design • Wettbewerbsmodelle in Gips und Schaumstoff • Zuschneideservice

und Materialverkauf für Skizzenmodelle

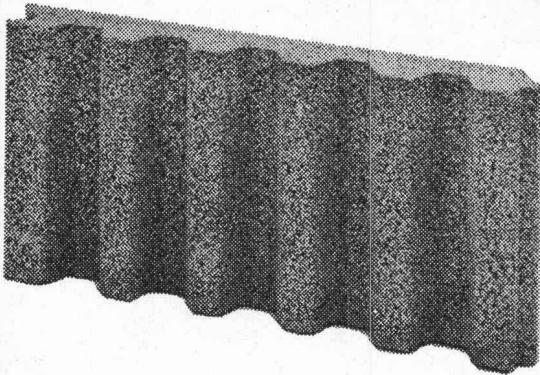
Mech. Acrylgas-Verarbeitung

Eigenes Fotoatelier



**Schalk Modellbau • Thurgauerstrasse 70, Drlikerhus • 8050 Zürich • Tel: 01-516 411**

# ROBA-Sickersteine Praktisch und robust



Typen: Sickerstein und Abdeckplatte

Masse: 50×25×6 cm

Gewicht: 10 kg

Beziehbar direkt oder durch  
die Handelsgenossenschaft des SBV  
und den Baumaterialienhandel

## Ihr Vorteil: Einsparungen

- durch rationelle Erstellung eines besseren Entwässerungssystems
- an Verschleiss von Schalungsmaterial und dessen Transportkosten

## Ihr Vorteil: Verbesserung

- der Entwässerung des Erdreichs
- der Belüftung der Fundamente
- der Kanalisation des Sickerwassers

## Ihr Vorteil: Verkürzung der Bauzeit

- durch vereinfachte vollmaschinelle Aufschüttung

## Weitere Roba-Produkte:

Bausteine • Pflastersteine • Gartenbauartikel  
Rasengittersteine

# ROBA

Element und Baustein AG  
Kindhausen  
8604 Volketswil  
Telefon 01 / 86 48 17



## Die Pensionskasse SIA STV BSA FSAI~ eine Alternative für Ihre Personalvorsorge!

### ● Das Ziel

die lückenlose Alters-, Hinterbliebenen- und Invalidenvorsorge für die Angehörigen der technischen Vereine (Mitgliedschaft kann auch bei Berufswechsel beibehalten werden)

### ● Die Vorteile

die Pensionskasse SIA STV BSA FSAI ist eine **Selbsthilfeorganisation** der technischen Verbände mit **Selbstverwaltung** (paritätische Zusammensetzung aus angeschlossenen Arbeitgebern und versicherten Mitarbeitern)

### ● Die Sicherheit

ist garantiert durch den versicherungstechnischen Aufbau und laufende Beratung durch **neutrale Experten**;

durch die **Rückversicherung bei 6 schweizerischen Versicherungsgesellschaften**;  
dank der Geschäftsführung und Anlage der Vorsorgemittel durch **eine der grössten und angesehensten Treuhandgesellschaften** der Schweiz mit Spezialisten auf allen Gebieten

Bitte informieren Sie mich weiter:

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

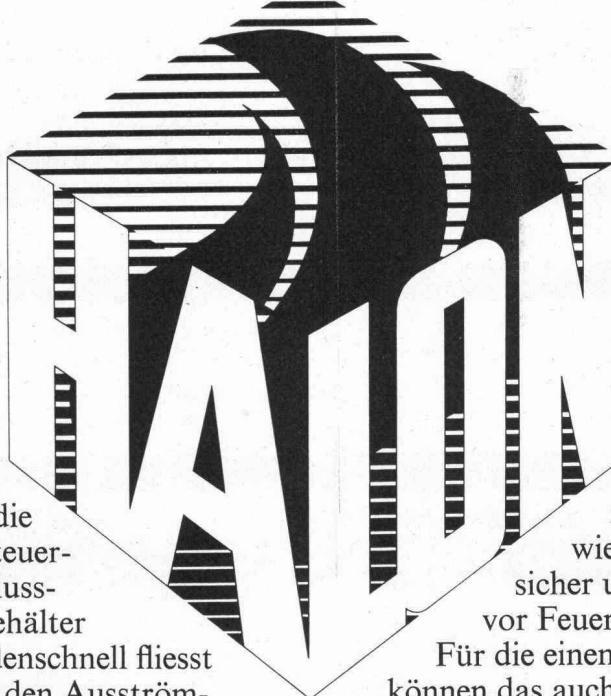
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Verlangen Sie weitere Informationen bei:  
Pensionskasse SIA STV BSA  
FSAI  
Waisenhausplatz 25  
Postfach 2613  
3001 Bern, Tel. 031/22 90 52

# Der Feuerfresser

Feuer im Computerraum! Schwarzer, beissender Rauch steigt zur Decke. Sofort schalten automatische Meldeanlagen. Alarm im Raum! Alarm bei der Feuerwehr! Gleichzeitig erhält die Halonanlage den Steuerimpuls. Die Verschlussventile der Halonbehälter öffnen sich. Sekundenschnell fliesst das Löschmittel zu den Ausströmdüsen. Innert genau 10 Sekunden ist die Raumluf mit dem Wirkstoff gemischt. Halon greift die Flammen an. Das noch kleine Feuer fällt in sich zusammen, der Brandprozess ist unterbrochen. Menschenleben und eine grosse Wertkonzentration sind ausser Gefahr!

Das ist die verblüffende



Wirkung von Halon, einem gasförmigen Löschstoff, der – fachgerecht eingesetzt – für Mensch und Material unschädlich ist.

**S**ULZER zeigt Wege auf, wie jeder Betrieb sicher und wirtschaftlich vor Feuer zu schützen ist.

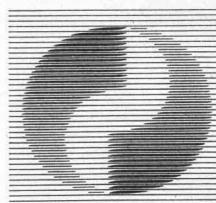
Für die einen Unternehmen können das auch Sprinkleranlagen sein. Je nachdem kommen aber auch Sprühflut-, CO<sub>2</sub>-Anlagen oder andere Systeme in Frage. Entscheidend ist immer die Sicherheit – wirtschaftliche Sicherheit!

**S**ULZER plant und installiert Brandschutzanlagen – Feuerschutz, der sich bezahlt macht!

## **SULZER** Brandsehutz

Gebrüder Sulzer  
Aktiengesellschaft  
8401 Winterthur

Abt. Heizung,  
Klima, Sanitär



2.140

*Unsere Filialen:*  
5000 Aarau Bleichemattstrasse 7 Tel. 064/22 88 22  
4000 Basel Holestrasse 87 Tel. 061/38 66 00  
3000 Bern Schönburgstrasse 41 Tel. 031/42 24 55  
2500 Biel Unterer Quai 92 Tel. 032/23 55 23  
7000 Chur Tittwiesenstrasse 61 Tel. 081/24 37 37  
1700 Fribourg 11, ch. Monsejour Tel. 037/24 11 33  
1211 Genève 2 Case postale 387 Tel. 022/31 73 60  
1001 Lausanne Case postale Gare 1073 Tel. 021/27 74 11  
6903 Lugano Casella postale Tel. 091/2 39 31  
6002 Luzern Geissensteinring 26 Tel. 041/44 10 27  
2000 Neuchâtel 2, Rue St-Honoré Tel. 038/25 68 21  
4500 Solothurn Bielstrasse 3 Tel. 065/22 51 21  
9001 St. Gallen Bleichestrasse 2 Tel. 071/22 01 01  
8400 Winterthur Museumstrasse 3 Tel. 052/81 11 22  
8034 Zürich 8 Riesbachstrasse 61 Tel. 01/47 56 00